



Министерство образования и науки Республики Казахстан
Павлодарский государственный университет им. С. Торайгырова
Кафедра иностранной филологии

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

«Классический язык»

для студентов специальности 050207 «Переводческое дело»

Рабочая программа



Форма
Ф СО ПГУ 7.18.2/06

Министерство образования и науки Республики Казахстан
Павлодарский государственный университет им. С. Торайгырова
Кафедра иностранной филологии

МЕТОДИЧЕСКОЕ УКАЗАНИЕ

по самостоятельной работе студента

по дисциплине «Классический язык»

для студентов специальности 050207 «Переводческое дело»

Павлодар

Лист утверждения к рабочей
программе дисциплины,
разработанной на основании
государственного
общеобязательного стандарта
образования специальности и
типовой программы



Форма
Ф СО ПГУ 7.18.1/06

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УР
_____ Пфейфер Н.Э.
«___» _____ 200_г.

Составитель: доцент Ислям К.С. _____

Кафедра иностранной филологии

**Методическое указание
к самостоятельной работе студента**

по дисциплине Классический язык
для студентов специальности 050207 «Переводческое дело»

Рабочая программа разработана на основании Государственного
общеобязательного стандарта ГОСО РК 3.08.277 - 2006 г. по специальности
050207 «Переводческое дело» и типовой программы утверждённой приказом
МОН РК от 11.05.2005 г. № 289.

Рекомендована на заседании кафедры от «___» _____ 200_г.
Протокол №__
Заведующий кафедрой _____ Каирбаева А.К.

Одобрена учебно-методическим советом факультета филологии, журналистики
и искусства
“___” _____ 200_г. Протокол №__

Председатель МС _____ Жуманкулова Е.Н.

СОГЛАСОВАНО
Декан факультета _____ Сарбалаев Ж.Т. «___» _____ 200_г.

ОДОБРЕНО ОПиМО
Начальник ОПиМО _____ Варакута А.А. «__» _____ 200_г.

1. Цели и задачи дисциплины

1.1 Целью курса «Классический язык» является всесторонняя подготовка студента, что предусматривает у него формирование лингвистической, коммуникативной, лингвострановедческой и профессионально-адаптивной компетенций. В университетском курсе общелингвистической подготовки латинский язык является общеобразовательной филологической дисциплиной. Преподавание латинского языка на филологическом факультете имеет целью: усвоение грамматической системы латинского языка и основного лексического фонда латинского языка, оказавшего значительное влияние на формирование современных языков; ознакомление с образцами древнеримской классической литературы, оказавшей исключительное влияние на развитие европейской культуры в ее важнейшие периоды.

1.2 Задачи дисциплины:

Задачи изучения курса "Классический язык" определяют объем и характер знаний, которые должен получить студент;

- приобрести навыки перевода латинских текстов на основе системного овладения латинской грамматикой;
- усвоить лексический минимум, включающий общие потребительные слова латинского языка, особенно продуктивные в формировании словарного состава современных языков и международной терминологии;
- овладеть навыками морфемного анализа слова с целью самостоятельного раскрытия закономерно выводимого значения незнакомых производных с или сложных слов, образованных по изученным словообразовательным с моделям;
- уметь анализировать различные языковые явления, сопоставлять их с соответствующими явлениями в русском, а также в изучаемых иностранных языках.

Знакомство с латинской лексикой, составляющей основу интернационального словаря европейских народов, расширяет лингвистический кругозор студентов и способствует более верной оценке языкового материала.

Последовательное овладение научной терминологией, сложившейся основе греко-латинских словообразовательных элементов, лежит в основе профессионального подхода к изучению смежных дисциплин.

Обучение латинскому языку на текстовой основе включает в себе большую практическую ценность, поскольку навыки анализа текст переносятся на изучение любого иностранного языка, обеспечивая сознательный подход к языковым явлениям, и облегчают его усвоение.

Учебные занятия проводятся по следующим аспектам: изучение основных разделов грамматики; упражнения по грамматике; аналитическое чтение учебных текстов; письменный перевод с русского на латинский язык.

При изложении материала представляется целесообразным рассматривать каждое грамматическое явление в широком лингвистическом контексте, с привлечением параллелей из других индоевропейских языков.

Текущий контроль осуществляется в виде устных и письменных контрольных работ после прохождения каждой грамматической темы. Критерием овладения грамматикой латинского языка является аналитическое чтение текста с отчетливой грамматической интерпретацией, умение определять и анализировать морфологические формы слов и видовременную систему латинского языка, выявлять синтаксические обороты.

Данный курс, занимая в системе лингвистических дисциплин важное место, имеет прочные связи с такими дисциплинами как "Введение в языковедение", "Старославянский язык", "Античная литература", "Введение в литературоведение", которые изучаются параллельно с курсом "Латинский язык".

Особое значение для успешного изучения курса имеет самостоятельная работа студентов и ее правильная организация. Преподавателю необходимо разумно распределить материал программы на весь учебный год и выбрать наиболее подходящие формы самостоятельной работы. В зависимости от количества часов, отводимых на курс, при составлении учебного плана в предлагаемую программу могут быть внесены соответствующие коррективы.

1.3 В результате изучения дисциплины студент должен знать:

- значимость и роль латинского и древнегреческого языков в системе образования и профессиональной подготовке;
- видеть взаимосвязь языков;
- определять фонетические, лексические и грамматические особенности речи;
- производить системный анализ и перевод;
- владеть минимально достаточным объемом грамматического и лексического материала для чтения, перевода и грамматического анализа латинских текстов невысокой и средней трудности;
- знать на уровне долговременной памяти в качестве активного словарного запаса 900 лексических и словообразовательных единиц;
- знать элементы грамматики (склонение существительных и прилагательных, согласование прилагательных с существительными, глагольные формы, требуемые программой, управление предлогов, числительные, местоимения, наречия).

1.4 В результате изучения дисциплины студент должен уметь:

- уметь сравнивать факты латинского языка с параллельными явлениями родного или изучаемых современных языков;
- уметь читать и писать по-латински;
- уметь переводить с русского или казахского на латинский и с латинского на русский или на казахский термины, а также простые предложения и афоризмы.

2 Пререквизиты:

При изучении курса латинский язык предполагается знание студентами следующих дисциплин: «Введение в специальность переводчика», «Практический курс языка», «Античная литература», «Введение в литературоведение», «Введение в языкознание», «Зарубежная литература», «Философия», «Социология», «Культурология», «Мировая литература и общие проблемы перевода», «Основы теории языка»

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Основная литература:

Учебники и учебные пособия

1. Боровский Я.М. Болдырев А.В. Латинский язык. " М., 1975
2. Гончарова Н.А. Латинский язык. - Минск, 1986.
3. Дерюгин А.А., Лукьянова Л.М. Латинский язык. - Саратов, 1979.
4. Зайцев А.И. и др. Латинский язык. - Л., 1974.
5. Кацман Н.Л., Покровская З.А. Латинский язык. - М., 1999.
6. Козаржевский А.Ч. Учебник латинского языка. - М., 1981
7. Козлова Г.Г. Латинский язык. - М., 1972.
8. Подосинов А.В., Щавелева Н.И. Lingua latina. Введение в латинский язык и античную культуру. Ч.1-3. - М., 1993 - 1994.
9. Покровская З.А., Кацман Н.А. Учебник латинского языка. - М., 1981.
10. Попов А.П., Шендяпин П.М. Латинский язык. - М., 1970.
11. Соболевский СИ. Учебник латинского языка. - М., 1953.
12. Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. - М., 1983.

Словари и справочники

1. Агубнов М. Античные мифы и легенды: Мифологический словарь. - М., 1993.
2. Бабичев Н.Т., Боровский Я. М. Словарь латинских крылатых слов. - М., 1982.
3. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь (любое издание).
4. Краткий словарь латинских слов, сокращений, выражений. /Сост. Куприянова В.Н., Умнова Н.М. - М., 1971.
5. Кто есть кто в античном мире: Справочник. Древнегреческая и древнеримская классика. /Сост. Б. Редис. - М., 1993.
6. Латинские пословицы и афоризмы. /Сост. Дашкова М.Ф. - Алма-Ата, 1964.
7. Малинин А.М. Латинско-русский словарь (любое издание).
8. Овруцкий И.О. Крылатые латинские выражения. - М., 1969.
9. Подосинов А.В., Белов А.М. Русско-латинский словарь. - М., 2000.

Сборники задач и упражнений по латинскому языку

1. Гончарова Н.А. Латинский язык. Практическое пособие по лексике и грамматике. - Минск, 1989.
2. Кацман НА. Сборник упражнений по латинскому языку (для студентов

- институтов и факультетов иностранных языков). - М., 1983.
3. Сборник упражнений и текстов по латинскому языку. Учебное пособие для студентов гуманитарных факультетов. /Сост. Станкевич А.А., Старостенко Н.А. - Минск, 1978.
 4. Хрестоматии по латинскому языку Дерюгин А.А. Chrestomathia Latina. Сборник учебных текстов к курсу Lingua latina. - Саратов, 1970.
 5. Зарубежная литература Средних веков. Вып.1. Латинская, кельтская, скандинавская, провансальская, французская литературы. Хрестоматия, 2изд.-М., 1975
 6. История древнего мира в художественно-исторических образах: Хрестоматия. Пособие для учителей. /Сост.Волобуев О.В., Шестаков А.В. 2-е изд. - М., 1978.
 7. Подосинов А.В. Lingua Latina. Введение в латинский язык и античную культуру. Ч. IV-V. Хрестоматия латинских текстов. ~М., 1995.
 8. Соболевский СИ, Хрестоматия переводов с латинского языка на русский. - М., 1939.
 9. Хрестоматия средневековых латинских источников. - М., 1964.

Дополнительная литература:

10. Гаспаров М.Л. Занимательная Греция; Рассказы о древнегреческой культуре. - М., 1995.
11. Дерюгин А.А. Краткая грамматика латинского языка. Учебное пособие для студентов филологических и исторических факультетов. - Саратов, 1973.
3. Иванова Г.Н. Латинский инфинитив и инфинитивные обороты. - Л., 1978.
4. Люблинская А.Д. Латинская палеография. - М., 1969.
5. Модестов В.И. Римская письменность в период царей. - Казань, 1968.
6. Соболевский СИ. Грамматика латинского языка. - М., 1950.
7. Тройский И.М. Очерки из истории латинского языка. - М., 1953.
8. Федорова Е.Ф. Ранняя латинская письменность. - М., 1991.

Методические указания к СРС

Общие положения

Самостоятельная работа студентов - важнейшая составная часть подготовки специалистов.

Самостоятельная работа учит самостоятельному мышлению, способствует созданию собственных взглядов и мнений.

Самостоятельная работа студентов выполняется с целью приобретения навыков самостоятельной работы при выполнении домашних заданий, графических и расчетных работ, курсовых проектов, подготовке к практическим, лабораторным и семинарским занятиям, написания рефератов, подготовке к зачетам и экзаменам: закрепления изучения учебного материала по учебникам и конспектам занятий; выработки умения работы с научно-технической литературой; воспитания

трудолюбия, целеустремленности, умения планировать и организовать рабочее время.

Самостоятельная работа студентов строится путем рационального сочетания всех ее форм на основе строгого соответствия объема заданий реальному бюджету времени студента.

Ежедневный бюджет времени студентов дневной формы обучения составляет аудиторские занятия и самостоятельную работу.

Сложность и динамичность развития и функционирования сферы современного языкового образования предъявляют всем его субъектам, и прежде всего учителю, новые требования. Учитель должен не только совершенстве владеть отдельными инновационными технологиями обучения своему предмету, но и понимать сущность закономерностей, которые лежат в их основе, видеть их истоки и перспективы развития. Особенно это существенно на рубежных этапах развития методической науки, один из которых и переживает современная теория обучения неродным языкам. Для успешного выполнения функции учителю необходимо обладать соответствующими знаниями, навыками и умениями, позволяющими моделировать учебный процесс на основе целостного системного подхода к образованию.

Самостоятельная работа имеет существенное значение для успешного проведения занятия со студентами во внеурочное время. Оно способствует выявлению и развитию индивидуальных способностей и склонностей студентов. Эта форма работы дает возможность студентам проявить творческую инициативу и активность. Самостоятельная работа является основным фактором успешного проведения массовой и групповой форм работы, проведения диспутов, бесед и круглого стола.

Самостоятельная работа преследует общеобразовательные и воспитательные задачи, которые решаются в единстве с лекционным материалом и на их основе. Предоставляются студентам дополнительные возможности для более глубокого ознакомления с литературой и научными источниками.

Рекомендуется студентам по выбранным темам выступать с небольшими докладами на читательских и тематических конференциях, реферировать научно-популярные статьи.

Обмениваться информацией и впечатлениями в неподготовленной беседе по поводу прочитанного.

Без предварительной подготовки участвовать в дискуссии по всем вопросам, близким по изучаемой тематике.

Для облегчения самостоятельной работы каждая тема расписана и дается список необходимых литератур

Самостоятельной работы студента

№	Вид СРС	Форма контроля	Вид контроля	Объем в часах
1	2	3	4	5
1	Подготовка к лекционным занятиям		Проверка рабочей тетради	4

2	Подготовка к практическим занятиям	Домашнее задание	опрос	5
3	Изучение дополнительного материала не вошедшего в содержание аудиторных занятий	конспект	опрос	5,5
4	Подготовка к контрольным мероприятиям	тест	РК1, РК 2	8
Всего				22,5

Наименование тем	Содержание	Задание
1 Введение	Алфавит, гласные, согласные, слогораздел, количество слога, правило ударения, грамматический строй греческого языка; собственные и несобственные дифтонги. густое и тонкое придыхание	1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983 Упр1 стр.6 по сборнику Стр.7-11 по учебнику
2 Фонетика и графика	2.1 Учения о звуках и их обозначениях 2.2 Изучение тем: «Важнейшие фонетические законы» 2.3 Слова без ударения 2.4 ассимиляция согласных 2.5 закон ротацизма 2.6 закон редукции краткого гласного	1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983 Тест Стр.11 по учебнику Стр.17-19 по учебнику
3 Словообразование	3.1 Морфологический состав слова в латинском языке: корень, суффикс, приставка, окончание. 3.2 Наиболее употребительные префиксы и суффиксы. 3.3 Способы словообразования в латинском языке	1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983 Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты
4 Морфология	4.1 Части речи в латинском языке 4.2 Составление списка лингвистических терминов по частям речи и их грамматическим категориям.	1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983 Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты
5 Имя существительное	5.1 Грамматические категории имени существительного. 5.2 Три склонения имен существительных 5.3 Практические способы опознания типа склонения	1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983 Диктант. Тест. Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты

	5.4 Составление тематических списков. Заучивание слов. 5.5 Определение типа склонения слов в списках.	Упр на стр 7, 11,13 15 по сборнику Стр.19-31 по учебнику
6 Имя прилагательное	6.1 Составление списка лингвистических терминов по частям речи и их грамматическим категориям. 6.2 Сообщение по темам «Жилье древних греков», «Скотоводство и охота в Древней Греции». 6.3 Составление списка слов в антонимических парах. 6.4 Определение типа склонения слов 6.5 Грам.категория прилагательных 6.6 Прилагательные I-Псклонения	1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983 Стр.31-37 по учебнику стр.8, 30-31 по сборнику 1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983 Диктант. Тест. Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты Опорные схемы
7. Местоимения	7.1 Группы местоимений в латинском языке (личные, возвратные, притяжательные, вопросительные и относительные, неопределенные, указательные, отрицательные) 7.2 Склонение разных групп местоимений 7.3 Местоименные прилагательные и их склонение 7.4 Заучивание афоризмов, в составе которых есть местоимения. 7.5 Морфологический разбор местоимений.	1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983 Стр.13-14 по сборнику стр.70-78 по учебнику Диктант.Тест Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты
8 Глагол	Личные формы (Verbum/initum) и неличные форма {verbum infmitum). Наличие у личных форм признака лица, залога, наклонения, времени. Наклонения (Modi), их значение. Времена (Тетрога), их значения. Система инфекта и система перфекта. Основы инфекта, распределение по четырем спряжениям. Словарная запись глаголов: четыре основные формы и три основы. Способы образования	1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983 Стр.84-97 по учебнику Стр.6,8-10,22-24 Стр.32-42 по сборнику Диктант Тест Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты Стр.45-55 по сборнику

	перфектных основ.	
9 Числительные	<p>9.1 Сообщение по темам «Единицы счета и измерения в Античном мире», «Денежные единицы в Античном мире».</p> <p>19.2 Составление сводной таблицы всех разрядов числительных.</p>	<p>1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983 Стр.42-43 по сборнику Диктант Тест Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты Стр.81-83</p>
10 Наречия	<p>10.1 Сообщение по теме 10.2 Заучивание афоризмов наречного характера и содержащих наречия.</p> <p>10.3 Определение группы наречий по способу образования.</p> <p>10.4 Самостоятельные и производные наречия</p> <p>10.5 Степени сравнения наречия</p> <p>10.6 Образование наречий от прилагательных</p>	<p>1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983</p> <p>Стр.30-31 по сборнику Диктант Тест Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты Устный ответ Проверка тетрадей</p>
11 Предлоги	<p>11.1 сочетание предлогов с падежами в латинском языке</p> <p>11.2 Составление гнезда слов с одним корнем.</p> <p>11.3 Предлоги употребляющиеся с аккузативом</p> <p>11.4 Предлоги употребляющиеся с аблативом</p> <p>11.5 Предлоги употребляющиеся с аккузативом и аблативом</p>	<p>1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983</p> <p>Диктант Тест Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты Устный ответ Проверка тетрадей</p>
12 Союзы	<p>12.1 Сочинительные союзы: соединительные i (copulativae)</p> <p>12.2 разделительные (disiunctivae),</p> <p>12.3противительные (adversativae),</p> <p>12.4 причинные (causales),</p> <p>12.5 уступительные (concessivae),</p> <p>12.6 заключительные ; (conclusivae).</p>	<p>1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983</p> <p>Тест Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты Устный ответ Проверка тетрадей</p>
13 Синтаксис	<p>13.1 Простое предложение. 13.2 Двусоставное и односоставное.</p> <p>13.3 Безличные и неопределенно-личные предложения. Сказуемое, способы его выражения.</p> <p>13.4 Глаголы и именное</p>	<p>Тест Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты Устный ответ Проверка тетрадей</p>

	<p>сказуемое. 13.5 Согласование сказуемого с подлежащим. 13.6 Определение, предикат и аппозитивно-предикатный член. 13.7 Порядок слов в предложении</p>	
14 Лексика и фразеология	<p>14.1 Изучение важнейших слов основного словарного фонда латинского языка. 14.2 Составление словаря к тексту. 14.3 Разбор производных слов по составу. 14.4 Изучение латинских крылатых выражений</p>	<p>Тест Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты Устный ответ Проверка тетрадей</p>
15 Сложное предложение.	<p>Чтение, перевод и грамматический разбор текста на латинском языке. 20.3 Составление списка часто встречающихся синтаксических оборотов с иллюстративными примерами.</p>	<p>1 Ярхо В.Н. и др. Латинский язык. М., 1983 Диктант Тест Лексический минимум Дополнит.лексика Тексты Устный ответ Проверка чтения, разбора, тетрадей</p>